CultureTalk Pakistan Video Transcripts: http://langmedia.fivecolleges.edu
Women Expanding Education and Career Options

Urdu transcript:

لڑکی: پہلے پاکستان میں لوگ صرف ایک دو یا ایک فیلڈ کو صرف کہتے تھے کہ اگر لڑکیوں نے کرنا ہے تو وہ صرف ایک فیلڈ کریں۔ اور وہ تھی ٹیچنگ۔ کہتے تھے کہ ٹیچنگ پروفیشن ہے، یہ بس لڑکیاں اسی کو بہت اچّھی طرح سے کر سکتی ہیں۔ پھر آہستہ آہستہ تھوڑی دیر بعد،
1967, ‘70
میں آ کر ناں تھوڑا سا لوگوں نے کہا کہ نہیں میڈیکل میں بھی لڑکیاں اچھی جائیں گی، کیونکہ اچھی، نرسنگ وغیرہ میں اچھا رہتی ہیں لڑکیاں۔ بس پھر اس کے بعد اب آ کر لوگوں میں تھوڑی سی آئ ہے
awareness
کہ لڑکیاں ہر فیلڈ میں جا سکتی ہیں۔ اب جیسا میں
textile engineering
میں جا رہی ہوں۔ اور لوگ اب اس بات سے بھی نہیں گھبراتے ہیں کہ وہ اپنے بچّوں کو دور بھیج رہے ہیں، بیٹے کو بھیج رہے ہیں تو بیٹیوں کو نہیں بھیجنا ہے کہ وہ دور جا کر نہیں
handle
کر سکیں گی۔ اب لوگ کہیں پہ بھی بھیج سکتے ہیں اپنی بیٹیوں کو کیونکہ وہ شاید، وہ سمجھتے ہیں کہ ہماری بیٹیاں ہیں ایسی کہ وہ کہیں پہ بھی جا کر
adjust
کر سکتی ہیں، اور وہ بہت
strong
ہیں۔ اب میں اگر فیصلہ باد جا رہی ہوں، اور میری بڑی سسٹر ہیں وہ لاہور میں ہوتی ہیں، اور بھائ اسلاماباد میں ہوتے ہیں۔ ہم سب
different areas
میں ہیں لیکن
I don’t think
کہ ہمارے
parents
نے کبھی بھی یہ سوچا ہو گا کہ ہم نے اپنے بچوں کو اپنی سٹی سے کہیں دور نہیں بھیجنا۔ بلکہ خود ہمارے فادر، میرے ابو خود کہا کرتے تھے کہ جہاں پر بھی ہو گا تمہارا
admission,
تم ادھر چلی جانا۔

اور یہ کہ پہلے سے تو کافی بہتر ہے۔ اب جس یونیورسٹی میں میں جا رہی ہوں پہلے وہاں پہ گرلز بالکل بھی
allowed
نہیں تھیں۔ اب آہستہ آہستہ وہاں پہ
seats
بڑھ رہیں ہیں لڑکیوں کی، وہاں پہ۔ اور جب سے لڑکیاں آئ ہیں ناں، انجینئنرگ میں یا کسی بھی فیلڈ میں، تب سے

competition
زیادہ ہو گیا ہے۔ پہلے وہ
competition
نہیں تھا ہوتا۔ لیکن اب بہت زیادہ ہو گیا ہے کیونکہ لڑکوں کو بھی ہو گیا ہے۔ کیونکہ بچے جو زیادہ ہو گئے ہیں،
students
زیادہ ہو گئے ہیں۔ پہلے صرف
boys
کے درمیان میں ہوتا تھا، تو وہ بہت
easy
ہوتا تھا کہ ٹھیک ہے اگر اتنا ہے تو۔
Fifteen hundred
اگر سیٹز ہیں تو
fifteen کے fifteen hundred ہی boys
ہوتے تھے۔ اب اس میں سے میڈیکل کا ہی، تقریبا
eighty percent
میڈیکل میں جو سیٹز ہیں وہ لڑکیوں کی ہوتی ہیں،
twenty percent boys
ہوتے ہیں۔
engineering
میں یہ
ratio fifty-fifty percent
ہے،
UET
میں جو ہے۔ ففٹی پرسنٹ گرلز ہوتی ہیں اور ففٹی پرسنٹ بائز ہوتے ہیں۔ اور بزنس وغیرہ میں بھی،
MBA
کوئ کر رہا ہے تو اس میں بھی لڑکیاں بہت زیادہ اب جا رہی ہیں،
BCom, MBA
وغیرہ میں۔
Like اب I don't think
کہ کوئ بھی لڑکی جو ہے وہ گھر بیٹھنا پسند کرتی ہے فارغ۔ وہ اس بات کو زیادہ اچھا سمجھتی ہیں کہ وہ بزنس میں جائیں یا کسی بھی ایسی فیلڈ، پروفیشنل لائن میں وہ ضرور جائیں۔ اور یہ بہت ہی
honorable
بات ہوتی ہے کہ آپ کسی ایسی جگہ پہ جا رہے ہو۔ اور لوگ بہت
admire
کرتے ہیں کہ اچھا ادھر جا رہی ہو، اور بڑا اچھا سمجھا جاتا ہے اس چیز کو۔ پہلے یہ چیز نہیں تھی۔ لوگ کہتے تھے کہ اچھا یہ لڑکی جاب کرتی ہے، یہ تو بس پھر بہت ہی، یہ تو بہت
rule
کرے گی پھر، یہ اپنے
husband

کے ساتھ نہیں اچھی رہے گی۔ لیکن اب لوگ یہ چیز نہیں دیکھتے ہیں۔ وہ کہتے ہیں، اچھا جاب کرتی ہے، بہت اچھی بات ہے۔ اچھی بات ہے کہ
husband and wife
دونوں مل کے کام کریں۔ تو پہلے سے تو کافی
better
ہو گیا ہے یہ کام۔ لیکن پھر بھی آہستہ آہستہ،
maybe
اور چینج آئے تھوڑا سا، تو اور
better
ہو جائے۔ لیکن پھر بھی ہم یہ کہہ سکتے ہیں کہ پہلے سے کافی لوگوں میں بھی یہ چیز آ گئی ہے کہ
liberal
ہو گئے ہیں تھوڑے سے۔ اور وہ ڈرتے نہیں ہیں اتنا، کوئی بھی کام کرتے ہوئے کہ لوگ کیا کہیں گے، فلانہ کیا کہے گا، اور یہاں ہماری بیٹیوں کے رشتے نہیں ہوں گے۔ ایسی کوئی
thinking
نہیں ہوتی اب لوگوں میں۔

English translation:

Girl: At first, in Pakistan, people used to say there are only one or two fields that girls should go into. And that was teaching. They said that teaching is the only profession that girls can do well. Then slowly and gradually, after some time and in 1967 and the '70s, people said that no girls will also do well in medical because they are good in nursing, etc. It is only now that more awareness has come into people that girls can go into any field. For example, I am going into textile engineering. And people are also not anxious that they are sending their children far away or that even if they are sending their son they must not send their daughters because they cannot handle being so far away. Now people can send their daughters anywhere because perhaps they think that our daughters are such that they can go anywhere and adjust, and that they are strong. Now I am going to Faisalabad, and my elder sister is in Lahore, and brother is in Islamabad. We are all in different areas but I don't think that our parents ever thought that we must not send our children far from our city. In fact my father used to say that you must go wherever you get admission.

And now it is much better from before. No girls were allowed before in the university where I am going. Now slowly seats for girls are increasing there (*Note: percent of girls admitted*). And since girls have come in, into engineering or any other field, the competition has increased. Before that, competition was not there. But now it has grown a lot because it has also affected boys…. because students have increased. At first it used to be only between boys, and that was easy, and it was alright. If there were fifteen hundred seats, then all fifteen hundred would go to boys. Now in medicine, for example, eighty percent of the seats are for girls and only twenty percent for the boys. This ratio in engineering is fifty-fifty, in the University of engineering and Technology (UET). There are fifty percent girls and fifty percent boys. And even in business and so on, some are doing MBAs, and so a lot of girls are doing BCom and MBAs. I don't think that any girl

prefers staying free at home. They think it much better to go into business, or in some other field or professional line. And it is considered to be a very honorable thing that you are going to some such place... And people really admire that “oh so that is where you are going,” and it is considered really good. Before, this was not the case. At first people used to say “oh so this girl works, she’s going to rule, she won’t be good to her husband.” But now people do not see it this way. Now they say that she works, it’s a very good thing. It’s a good thing that husband and wife will work together. So it has become much better from before. But still, slowly and gradually, it will be better if there is more change. But we can still say that from before this change has come into people and they have become more liberal. And they also do not get so scared when doing anything, that “What will people say, what will so-and-so say? Our daughters will not have suitors.” There is no such thinking now in people.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated